

Freelance Translator's CV (Resume)

General

I am a scientific and technical freelance translator looking for work with translation agencies and direct clients. I am always available to work with long time and urgent projects.

Name: Yegor Yurievich Budnikov

Place of birth: Kramatorsk, Donetsk region, Ukraine (former USSR)

Date of birth: March 17, 1973

Contacts

Address 1: 21/2-8, Smirnovskaya Str., Lubertsy, Moscow region, 140000, Russia

Address 2: 94, 12 Dekabrya Str., Kramatorsk, Donetsk region, 84307, Ukraine

Telephone: +7 916 3123572, +38 050 8625364

Fax: +7 495 4146098

Mobile: +7 916 3123572, +38 050 8625364

E-mail: yegorus@gmail.com, yegorus@mail.ru

Web: <http://yegorus.narod.ru/translation.html>

ICQ: 110042295 (Yegorus)

Skype: Yegorus

Languages

My native languages are Russian and Ukrainian. I translate from English. The language pairs are English to Russian, English to Ukrainian, Russian to Ukrainian, and Ukrainian to Russian.

Services

Translation, proofreading, and editing.

Expertise

Medicine and biology, biochemistry, molecular biology, pharmacology, membrane science, polymers, physics, chemistry, mathematics, nonlinear science and dynamical chaos, time series analysis, engineering, technology, machine tools, certificates, electronics, automotive, nutrition, toxicology, MSDS, education, computer hardware and software, Internet, web, telecommunications, etc.

Translation Experience

I began as a freelance translator in 1999. Now I work with many translation agencies and publishing houses in Russia, the USA, the UK, Spain, France, Italy, Germany, Belgium, China, Taiwan, Israel, Poland, Slovakia, the Czech Republic and India as a translator from English to Russian and from English to Ukrainian.

Rates

Translation rate per source word (basic): 0.08 Euro.

Hourly rate (proofreading): 20 Euro

Minimum charge: 20 Euro

The rates are negotiable. I offer discounts for repetitions, fuzzy matches and volume.

Availability

I am a full time translator. Usually I work from Monday to Friday, from 9am to 6pm (Moscow time, GMT+3), but I can work in evenings and weekends if necessary. My daily output is about 2500 to 3000 words.

Payment Options

I accept payments in Euro or US dollars through wire transfer or MoneyBookers. Please note that I can't use cheques or PayPal.

References

Douglas Strock, GLTaC, USA, info@gtac.com

Joseph O'Donnell, Magnum Group, USA, joseph@magnumgroupinc.com

Marta León, Pangeanic, Spain, m.leon@pangeanic.es

Eugene Khomutov, Freelance Translator, Ukraine, khomutov.eugene@gmail.com

Kumiko Ishikawa, SB Traduction, France, kumiko.ishikawa@sbtrad.com

Markus A. Boxleitner, Structura Online, Germany, mboxleitner@structura-online.de

Emilie Nicolas, Cogen, Belgium, emilie.nicolas@cogen.com

Elisabeth Zenner, Zenner Lingua, Germany, kontakt@zenner-lingua.de

Samples

Translation samples can be downloaded from my web-page

(<http://yegorus.narod.ru/translation.html>)

Education

Moscow Institute of Physics and Technology, Department of Molecular and Chemical Physics, Moscow, Russia, 1996

Karпов Research Institute of Physical Chemistry, Postgraduate Course, Moscow, Russia, 2000

Academic Degrees

PhD in Physics and Mathematics (Candidate of Science)
Master of Polymer Science
Bachelor of Natural Sciences

Translator's Certification

MSDS Translator (by GLTaC, 2008)

Scientific Experience and Interests

My basic qualification is as a research engineer-physicist. Since 2000 I have been a senior research officer at the Russian Cardiology Research Center in the Laboratory of Arterial Hypertension. Currently I am taking part in research work on the pathogenesis and etiology of primary hypertension and medical genetics. Moreover, I have extensive experience in membrane science, polymer science, time series analysis, dynamical chaos, and nonlinear science. I have about 30 articles in scientific journals and conference presentations.

Computer Skills

I am an experienced computer user and amateur programmer (C++). I work with MS Office (Word, Excel, Power Point, etc.), ABBYY Lingvo, ABBYY Fine Reader, Adobe PhotoShop, Adobe Acrobat (full), Adobe Framemaker, ACDSee, WinZip, WinRar, etc. I have a fast Internet connection, E-mail, and FTP. I have a modern PC and notebook, laser printer and scanner.

Translation Tools

SDL Trados 2007, SDLX, MemoQ 4.0, Wordfast 5.5, Transit 3.0 (Satellite), Across 5.0



(*Yegor Budnikov*)

April 21, 2010